Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podejdźcie, posłuchajcie,\* wszyscy, którzy boicie się Boga, A (opowiem), co uczynił mojej duszy!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podejdźcie, wy wszyscy, przeniknięci bojaźnią przed Bogiem, Posłuchajcie, co uczynił mi Pan: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodźcie, słuchajcie, wszyscy, którzy się boicie Boga, a opowiem, co uczynił dla mojej duszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pójdźcie, słuchajcie, a będę opowiadał wszystkim, którzy się boicie Boga, co uczynił duszy mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chodźcie, słuchajcie wszyscy, którzy się Boga boicie, a będę powiadał, jako wielkie rzeczy uczynił duszy mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy, którzy się Boga boicie, chodźcie i słuchajcie, chcę opowiedzieć, co uczynił On mojej duszy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pójdźcie, słuchajcie, wszyscy bogobojni, A opowiem, co On uczynił dla duszy mojej! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chodźcie i słuchajcie, wszyscy bojący się Boga, chcę opowiedzieć, co zrobił dla mnie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjdźcie i słuchajcie, wszyscy bojący się Boga, opowiem, co dla mnie uczynił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pójdźcie i posłuchajcie, wszyscy, którzy Boga czcicie, a opowiem, co On dla mnie uczynił. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pójdźcie wszyscy bogobojni; posłuchajcie, a wam opowiem, co On uczynił dla mej duszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chodźcie, posłuchajcie, wszyscy bojący się Boga, a opowiem, co uczynił dla mojej duszy. |

1. 1) (Podejdź)cie i posłuchajcie 4QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 22:23</x> [↑](#footnote-ref-3)